Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podniósłszy zaś oczy ich nikogo zobaczyli jeśli nie Jezusa jedynego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś podnieśli swoje oczy, nikogo nie zobaczyli, poza samym Jezusem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podniósłszy zaś oczy ich nikogo (nie) zobaczyli, jeśli nie samego Jezusa jedynie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podniósłszy zaś oczy ich nikogo zobaczyli jeśli nie Jezusa jedynego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy podnieśli oczy, nikogo już nie zobaczyli, poza samym Jezusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni zaś, podniósłszy oczy, nikogo nie widzieli, tylko samego Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni podniósłszy oczy swoje, nikogo nie widzieli, tylko Jezusa samego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podniózszy oczy swe, nikogo nie widzieli, jedno samego Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy podnieśli oczy, nikogo nie widzieli, tylko samego Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A podniósłszy oczy swe, nikogo nie widzieli, tylko Jezusa samego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy spojrzeli w górę, nikogo nie zobaczyli, tylko samego Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy podnieśli oczy, nikogo już nie widzieli, tylko samego Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy podnieśli swoje oczy, nikogo poza samym Jezusem nie zobaczyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podnieśli oczy i nie zobaczyli już nikogo prócz Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A podniósłszy oczy nikogo oprócz Jezusa nie zobaczyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підвівши свої очі, учні не не побачили нікого, крім самого Ісуса.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Uniósłszy na to zaś oczy swoje, żadnego nie ujrzeli jeżeli nie samego Iesusa wyłącznie jedynego.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni podnieśli swoje oczy, lecz nikogo nie zobaczyli, tylko jedynie samego Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc otworzyli oczy, spojrzeli i zobaczyli tylko samego Jeszuę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy podnieśli oczy, nie widzieli nikogo, tylko samego Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy się rozejrzeli, stwierdzili, że poza Jezusem nie ma już nikogo.